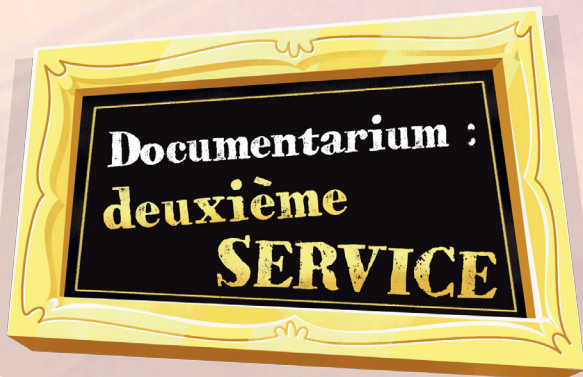


LE LABORATOIRE DYNAMIQUE DU LANGAGE PRÉSENTE :



AU MENU :

ET POURQUOI DONC UNE EXTENSION ?---	PAGE 2
INTERLUDE « ACQUISITION DU LANGAGE »---	PAGE 8
LES NOUVELLES LANGUES DU JEU-----	PAGE 10
TROMBINOSCOPE ET SOUVENIRS-----	PAGE 30
REMERCIEMENTS-----	PAGE 32

Et pourquoi donc une extension ?

On prend (presque) les mêmes et on recommence !

Déjà évoquée entre la poire et le fromage d'un dîner cannois en février 2020, lors d'un festival où [kosmopoli:t] prenait son premier bain de foule et était accueilli de moultes sourires, cette extension a pris corps après un peu plus de deux ans de travail chahutés par la crise sanitaire.

Si une extension est un développement habituel pour un jeu de société, une manière naturelle de prolonger l'aventure ludique, ça l'est beaucoup moins pour un outil de médiation scientifique, et pour nous, les linguistes, [kosmopoli:t] est avant tout un outil de médiation ! Nous nous sommes donc néanmoins embarqués dans l'aventure car, au-delà du plaisir de remettre le couvert avec (presque) la même équipe, cela nous permettait d'utiliser les enregistrements excédents effectués pour le jeu de base, ainsi que de valoriser les premiers résultats de la vie de médiateur scientifique de notre jeu, vie d'ailleurs commencée avant même sa sortie officielle.

Des dizaines de plats dans une vingtaine de nouvelles langues attendaient donc patiemment d'être utilisés, et des nouvelles données ont été collectées auprès de scolaires lors d'ateliers de médiation, couvrant encore une bonne vingtaine d'autres langues. Nous sommes particulièrement heureux donc, qu'avec cette extension, les joueurs et leur



D'ailleurs, si vous voulez en savoir plus sur la création de [kosmopoli:t] en images, allez voir ces petits films



entourage aient désormais accès à une centaine de langues et dialectes différents (si vous avez oublié ce que signifient ces termes, rouvrez le livret de la boîte de base ;o) ! Et nous sommes plus heureux encore que ces voix que nous avons enregistrées puissent être mises en valeur.

Parmi ces nouvelles voix, celles d'élèves, d'enfants, qui pour certains reprenaient contact avec la langue de leurs parents en la produisant, d'abord gênés, puis après, heureux. Des élèves qui se sont ouverts à la diversité linguistique, et donc culturelle, qui les entourait. « Je croyais qu'on parlait seulement français et arabe au collège » s'est exclamée une élève dans un collège où nous avons recensé plus d'une cinquantaine de langues différentes ! Plus de 80 langues différentes dans un autre collège, nous-mêmes étions loin de soupçonner une telle richesse (voir la cartographie page suivante).

Ainsi, les voix que vous entendez dans l'extension « Petits Chefs » sont celles d'élèves des trois collèges avec lesquels nous avons collaboré lors d'ateliers autour de la diversité linguistique :

**le collège Victor Schoelcher (La Duchère, Lyon 9e),
le collège Gabriel Rosset (Gerland, Lyon 7e),
et le Collège Jean Moulin (Villefranche-Sur-Saône).**

Origine de la diversité linguistique au coll

Répartition des 81 langues par continent

(Une langue soulignée est parlée sur plusieurs continents.)

AFRIQUE

- 1- arabe
- 2- bambara
- 3- bissa
- 4- chaoui
- 5- créole mauritien
- 6- créole réunionnais
- 7- dan (yacouba)
- 8- diakhanké
- 9- dioula
- 10- éton
- 11- éwé
- 12- ewondo
- 13- fang
- 14- fon
- 15- haoussa
- 16- kabyle (taqbaylit)
- 17- kikongo
- 18- kinyarwanda
- 19- koyaka
- 20- kriolu (cap verdien)
- 21- lari
- 22- lingala
- 23- malgache
- 24- malinké (mandingue)
- 25- ngbang
- 26- ngumba kwassio
- 27- peul
- 28- portugais
- 29- punu
- 30- sango
- 31- shimahorais
- 32- shimaasiwa
- 33- somali
- 34- soninké
- 35- soussou
- 36- swahili
- 37- tachelhit
- 38- tamazight (berbère)
- 39- tchaman (ébré)
- 40- tshiluba
- 41- tsogo
- 42- twi
- 43- umbundu
- 44- wobé
- 45- wolof
- 46- yoruba

AMÉRIQUE

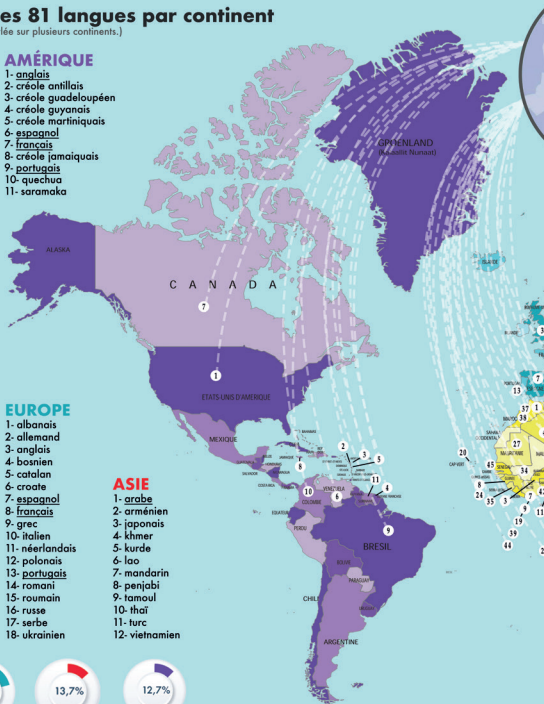
- 1- anglais
- 2- créole antillais
- 3- créole guadeloupéen
- 4- créole guyanais
- 5- créole martiniquais
- 6- espagnol
- 7- français
- 8- créole jamaïcains
- 9- portugais
- 10- quechua
- 11- saramaka

EUROPE

- 1- albanais
- 2- allemand
- 3- anglais
- 4- bosnien
- 5- catalan
- 6- croate
- 7- espagnol
- 8- français
- 9- grec
- 10- italien
- 11- néerlandais
- 12- polonais
- 13- portugais
- 14- romani
- 15- roumain
- 16- russe
- 17- serbe
- 18- ukrainien

ASIE

- 1- arabe
- 2- arménien
- 3- japonais
- 4- khmer
- 5- kurde
- 6- lao
- 7- mandarin
- 8- pénjabi
- 9- tamoul
- 10- thaï
- 11- turc
- 12- vietnamien



52,9%

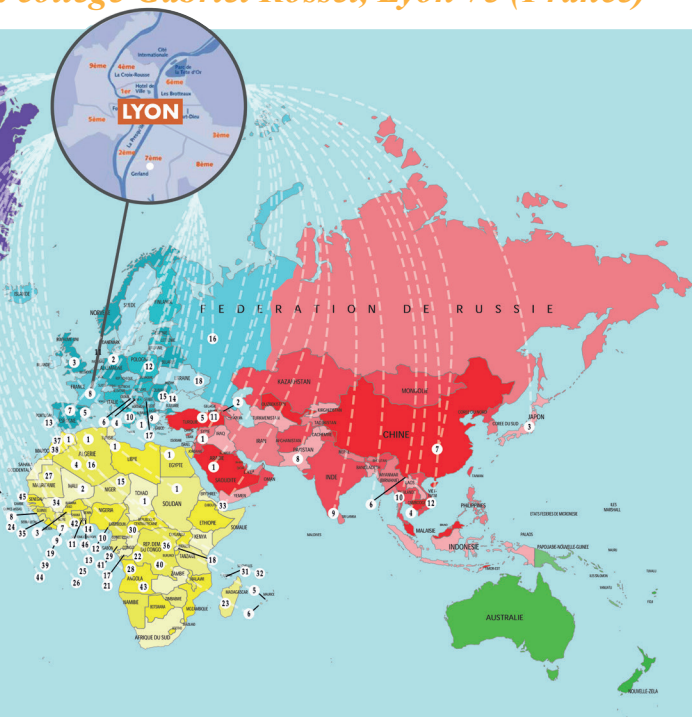
20,7%

13,7%

12,7%

Ces langues sont parlées et/ou entendues par les élèves et le personnel du collège dans leur vie quotidienne. Ce recensement a été réalisé pendant l'année scolaire 2020-2021, dans le cadre d'un projet piloté par Amélie Marconnet et Benjamin Cartron

u collège Gabriel Rosset, Lyon 7e (France)



du collège Gabriel Rosset, en collaboration avec Jennifer Krzonowski et Egidio Marsico du laboratoire Dynamique Du Langage (CNRS, Lyon2). Réalisation par Héroïse Therrat (LabEx ASLAN).

[kosmopoli:t] est né des actions de médiation scientifique du laboratoire, de notre volonté d'explorer un nouveau format et de toucher différemment le grand public et les scolaires. Force est de constater qu'après bientôt trois années d'existence, l'objectif a été atteint. Dans cet intervalle, nous avons réalisé une vingtaine d'actions de médiations s'appuyant sur [kosmopoli:t], des projets courts d'une demi-journée, mais également des projets longs s'étalant sur plusieurs mois. Et ce n'est là que la partie émergée de l'iceberg, car [kosmopoli:t] s'est ouvert une troisième voie, en tant qu'objet de médiation en tout genre, voie dont nous n'avons eu, au gré du hasard, qu'une connaissance très parcellaire. Des voix nous ont ainsi conté qu'il pouvait être outil de team building en entreprise, objet éducatif et pédagogique, et même objet œuvrant pour la paix...



Un retour d'usage
en classe par
Aurélia Médan



Les Petits Cahiers
n°5 : L'inclusion
au cœur des
apprentissages
par
Team Ludens



Peace-Games-
Catalogue
Page 34



Citons enfin une action de médiation originale que nous avons menée avec une classe de terminale en bac pro cuisine et service, du lycée professionnel Hélène Boucher de Vénissieux. [kosmopoli:t] a été joué en mode « réel » dans un restaurant improvisé au lycée, où les cuisiniers, maîtres d'hôtel et serveurs étaient dans des espaces séparés et simulaient ainsi leur future activité professionnelle !

En guise de conclusion...

Après trois années d'existence de [kosmopolit], il est plaisant de constater à quel point les objectifs qui ont présidé à la naissance de ce projet ont été atteints. Toute l'équipe a su garder le cap, malgré la complexité du projet, afin d'aboutir à cet objet qui est tout à la fois un jeu de société et un outil de médiation scientifique. Quand on vous disait que les planètes s'étaient alignées...

NEWS :

Sachez que [kosmopolit] s'exporte !

En effet, il existe désormais une version allemande et une version japonaise, et la version canadienne verra le jour prochainement. A noter que dans la version allemande, les langues de France ont été remplacées par les langues d'Allemagne, c'est donc à la fois le jeu de société et l'outil de médiation qui a été traduit !

Pour vous donner une idée de ce à quoi peut ressembler un atelier de médiation autour de [kosmopolit], n'hésitez pas à aller voir ces courts films réalisés par Christian Dury :



Collège Gabriel
Rosset, Lyon 07,
2020-2021



Collège Jean Moulin,
Villefranche-Sur-
Saône, 2021-2022



16. Acquisition du langage

EN 6 SECONDES :

Décrypter la magie qui donne la parole aux enfants, définir les différentes étapes d'acquisition de leur(s) langue(s), identifier les possibles pathologies, comprendre l'entrée dans la littératie. Ce sont là quelques-uns des thèmes étudiés par les chercheurs en acquisition du langage.

EN 60 SECONDES :

L'acquisition du langage est un processus naturel complexe, qui commence avant même la naissance ! En effet, déjà *in utero*, l'enfant perçoit les voix qui l'entourent et commence à se sensibiliser à sa (ou ses) langue(s). Très vite, il sera même capable de distinguer sa langue parmi d'autres.

Les grandes étapes de ce processus sont désormais bien identifiées, on sait que l'enfant met progressivement en place les unités de sa langue, des plus petites aux plus grandes. Bien sûr ce n'est pas aussi séquentiel que cela, surtout au niveau de la compréhension de la parole, tous les niveaux de langues se développent en parallèle. Néanmoins, pour ce qui est de la production de la parole, l'enfant commence à s'exprimer avec des sons et des syllabes, c'est la phase dite de « babillage ». Puis il utilise des mots seuls, qu'il combinera ensuite d'abord en petits groupes, et enfin en phrases, le tout en seulement 36 mois !

TRUCS ET ASTUCES ?

- Parler avec l'enfant
 - Lui faire entendre des bruits, musiques, chansons, comptines
 - Jouer avec la prosodie : intonation exagérée, pauses longues, accentuation des mots.
 - S'adapter à son niveau de développement : mots fréquents, concrets, phrases courtes, simples
 - Éviter le parler bébé
 - Valoriser ses tentatives de communication
 - Lire ou raconter des histoires
- 

EN 6 MINUTES :

On sait également que le développement du langage se fait en lien avec le développement cognitif, sensoriel, moteur, émotionnel et social de l'enfant !

Les études ont montré qu'une grande variabilité est observée entre les individus. Ainsi par exemple, certains individus produisent leurs premiers mots à l'âge de 8 mois alors que d'autres ne les produiront pas avant 18 mois. Cette variabilité s'observe dans l'âge d'atteinte des étapes, dans le rythme (ou la durée) des étapes et dans les stratégies préférées. Cette variabilité serait attribuable à différents facteurs (par exemple, la sensibilité aux otites - qui assourdisent parfois fortement un individu sur des périodes limitées mais répétées, le sexe, le nombre de frères et sœurs, le rang dans la fratrie, la quantité, le type et la qualité d'exposition à la (ou les) langue(s), le mode de garde, les intérêts de l'enfant, etc.).

L'environnement, et plus particulièrement l'environnement linguistique, dans lequel évolue l'enfant a une importance toute particulière sur son développement linguistique. Ainsi, le nombre de langues auxquelles l'enfant est exposé, la quantité et le type de messages qu'il entend (dans chaque langue), la quantité et le type de messages qui lui sont adressés (dans chaque langue), la quantité et le type de messages auxquels il est invité à répondre et comment (dans chaque langue) ont une influence sur le développement linguistique du jeune enfant. Les enfants à qui on parle le plus sont aussi ceux qui produisent leurs premiers mots le plus tôt.

Un enfant peut acquérir deux ou plusieurs langues simultanément s'il évolue dans un environnement multilingue dans lequel il a l'occasion d'entendre et utiliser plusieurs langues. Le bilinguisme est reconnu comme présentant des avantages certains tant du point de vue de la construction de l'identité et des liens familiaux, que du point de vue du développement de compétences cognitives telles que, par exemple, la flexibilité mentale entraînée par le fait d'avoir à alterner entre les langues.

- Lire ou raconter des histoires
- Lui donner l'occasion de parler : attendre, poser des questions
- Nommer les objets et les personnes qui l'entourent
- Lui dire ce que vous faites
- Corriger en passant, reformuler ce que l'enfant dit

Quelques informations techniques sur toutes les langues du jeu, approximativement rangées :

 : présent dans le jeu de base

 : présent dans Deuxième service

Aux côtés de l'arabe littéraire, langue de l'écrit, cohabitent un vaste ensemble de dialectes parlés qui se distribuent du Maghreb au Moyen-Orient. Ces dialectes peuvent varier fortement, que ce soit dans les sons utilisés ou dans le lexique. Dans les extensions, trois variétés du maghreb sont présentes : l'arabe marocain, l'arabe algérien et l'arabe tunisien, déjà présent dans le jeu de base avec l'arabe libanais.

al-'arabīyah

al-darija
arabe marocain

 [2]

Famille : Iso 639-3 : ary
Afro-Asiatique, Sémitique

Maroc

Diaspora marocaine :

33,5 millions

de locuteurs

Phonologie 29 Consonnes 3 Morphologie 3 Flexionnelle 3 Syntaxe SVO Voyelles

al-jazāyriya
arabe algérien

 [2]

Famille : Iso 639-3 : ara
Afro-Asiatique, Sémitique

Algérie

Diaspora algérienne :

45 millions

de locuteurs

Phonologie 35 Consonnes 5 Morphologie 5 Flexionnelle 5 Syntaxe SVO Voyelles

Comme pour le domaine arabe, le domaine berbère connaît une grande variation dialectale liée à la localisation géographique de ses locuteurs. Il est parfois difficile de déterminer avec précision de quelle variété il s'agit, car les noms de ces variétés ne sont pas stables et se confondent parfois avec le nom des peuples. Dans nos extensions nous avons deux langues berbères : l'amazighit et le taqbaylit, qui s'ajoutent au tachelhit, présent dans le jeu de base.

amazighit berbère

[2]



Famille : : Iso 639-3 :

Afro-Asiatique, : zgh
Berbère :

Algérie

Environ
3
millions
de locuteurs

Maroc

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 48 Flexionnelle VSO
Voyelles 3 agglutinante

taqbaylit kabyle

[2]



Famille : : Iso 639-3 :

Afro-Asiatique, : kab
Berbère :

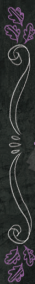
Algérie (Vallée de la Soummam)

6
millions
de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 48 Flexionnelle VSO
Voyelles 3 agglutinante

avañe'ẽ

guarani



Famille : : Iso 639-3 :

Tupi

gug

Paraguay

Argentine, Bolivie,
Brésil

5
millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 18

Voyelles 12 Agglutinante

SVO

bamanankan

bambara



Famille : : Iso 639-3 :

Niger-Congo,

Mandé

bam

Mali

Côte d'Ivoire,
Guinée, Sénégal

15
millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 21

Voyelles 28

Isolante

SOV

bóóraä

La scission de la Yougoslavie en plusieurs Etats a également donné naissance à de nouvelles langues (au moins dans leur dénomination) ainsi le bosnien est donc similaire au serbe et au croate.

[k]

bosanski bosnien

[2]



Famille : Iso 639-3 :
Indo-Européenne, : bos
Slave :

Bosnie-Herzégovine

Serbie, Kosovo,
Croatie, Monté-
négro, Macédoine,
Slovénie, Turquie

2,2
millions

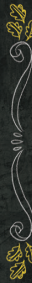
de locuteurs

Phonologie 25 Consonnes
Morphologie 10 Voyelles
Syntaxe SVO, ordre libre

13

beti

[2]



Famille : Iso 639-3 :
Niger-Congo, : eot
Bénoué-Congo :

Cameroun

environ
3
millions

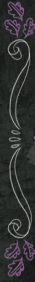
de locuteurs

Phonologie 26 Consonnes
Morphologie 8 Voyelles
Syntaxe SVO
Flexionnelle

Même s'ils se réclament de la même langue, le castellano, les locuteurs que vous entendez dans le jeu parlent la variante d'Espagne et celle de Colombie.

castellano

espagnol



Famille : : Iso 639-3 : spa
Indo-européenne, :
Romane :

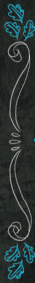
Colombie & Espagne

Andorre, Argentine, :
Bolivie, Brésil, :
Belize, Chili, Costa :
Rica, Cuba :
(...) :
592 millions de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 20 5 Agglutinante SVO
Voyelles

deutsch

allemand



Famille : : Iso 639-3 : deu
Indo-européen, :
Germanique :

Allemagne

Autriche, Belgique, :
Suisse, Tchèque, :
Danemark, France, :
Hongrie, Italie, :
Liechtenstein :
(...) :
180 millions de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 23 19 Agglutinante SOV, SVO
Voyelles

brehu

elinika

alsässisch

english

euskara

drehu

ellinika

elsässsisch

english

euskara

Identifier une langue par sa dénomination peut s'avérer problématique, notamment car le nom de l'ethnie se confond parfois avec celui de la langue. C'est le cas du diakhanké, qui correspond au nom d'une ethnie mandingue dispersée, parlant plusieurs variétés de mandingue. La langue enregistrée pour cette extension porte le nom de mandinka.

diakhanké / mandinka

[2]



Famille : Iso 639-3 :
Niger-Congo, jad
Mandé

Guinée

Sénégal

30000

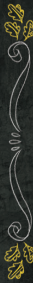
locuteurs

Phonologie 18
Consonnes 10
Morphologie isolante
Syntaxe SOV

15

ewe

[2]



Famille : Iso 639-3 :
Niger-Congo, ewe
kwa

Togo

Ghana, Bénin

20

millions

de locuteurs

Phonologie 26
Consonnes 14
Morphologie Isolante & agglutinante
Syntaxe SVO

fang méké

[2]

Famille : Iso 639-3 :

Niger-Congo,
Benoué-Congo

fan

Gabon

Cameroun,
Guinée équatoriale,
Congo-Brazzaville,
Sao Tomé et
Principe.

1 à 2
millions
de locuteurs

Phonologie 23 Consonnes
Morphologie 10 Agglutinante
Syntaxe SV0 Voyelles

fārsi

[k]

harsheh hausa

haoussa

Famille : Iso 639-3 :

Afro-Asiatique,
Tchadique

ha

Niger

80
millions
de locuteurs

Nigéria, Tchad,
Cameroun, Bénin

Phonologie 31 Consonnes
Morphologie 12 Isolante
Syntaxe SV0 Voyelles

L'Italie présente une très grande variété de dialectes qui sont très vivants, et pour lesquels l'intercompréhension avec l'italien standard n'est pas garantie ! Ils sont notamment le résultat des rencontres entre le latin et les parlers locaux préexistants, mais également le fait de mouvements de populations plus récents à l'intérieur de la Botte. Ils coïncident avec des régions, et parfois même avec des villages. Ainsi, le rutunnaro est un dialecte du sud de l'Italie, parlé dans la région Basilicata, plus précisément dans le village de Rotonda. Il est classé comme « gallo-italique », et trouverait certaines de ses caractéristiques dans l'arrivée de piémontais du nord dans la région. C'est la langue maternelle d'Egidio !

italiano

italien



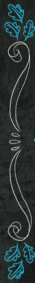
Famille : : Iso 639-3 : ita
Indo-Européenne, : :
Romane

Italie

Suisse, Vatican, San
Marin, Croatie,
Slovénie, Monaco,
Bosnie-Herzégovine,
Roumanie
85 millions
de locuteurs

Phonologie 23 Morphologie 7 Syntaxe SVO
Consonnes 7
Voyelles

rutunnaro



Famille : : Iso 639-3 :
Indo-européenne, : :
Romane

Italie (Rotonda, région Basilicata)

3300
locuteurs

Phonologie 23 Morphologie 7 Syntaxe SVO
Consonnes 7
Voyelles

khmer



Famille : Iso 639-3 :

Austro-Asiatique : khm

Cambodge

16

Thaïlande, Vietnam : millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 21

Voyelles 21

Isolante

SVO

malagasy
malgache



Famille : Iso 639-3 :

Austronésienne,
Malayo-Polynésienne : plt

Madagascar

25

millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 29

Voyelles 5

Agglutinante,

VOS

accentuelle

boekhoegowab
nyarwand
Matinik
magyar

manjaku



Famille : Iso 639-3 : **mfv**
Niger-Congo,
Atlantique

Guinée-Bissau, Sénégal, Gambie

Sénégal, Gambie

31000

locuteurs

Phonologie Morphologie Syntax

Consonnes 19

Vowelles
9 Agglutinante SVO

Agglutinante

OAS

mongol khel
mongol



Famille : **Iso 639-3 ;**
 Altaïque, **mon**
 Mongol-Khitan

Mongolie

5.2
millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntax

Consonnes 32

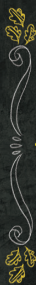
Vowels 14

14 Agglutinate

AOS

mòoré

more



Famille : Iso 639-3 :
Niger-Congo, mos
Gur

Burkina Faso

8
millions
de locuteurs

Bénin, Côte-
d'Ivoire, Ghana,
Mali, Togo, Niger

Phonologie 17
Consonnes 17
Voyelles 24

Morphologie Forte
SV0
suffixation

Syntaxe

20

mpongwé

omylene



Famille : Iso 639-3 :
Niger-Congo, mye
Benoué-Congo

Gabon

45000
locuteurs

Phonologie 29
Consonnes 29
Voyelles 7

Morphologie Agglutinante
SV0

Syntaxe

lof



oukraïnska mova

ukrainien



Famille : : Iso 639-3 : ukr
Indo-européenne, :
Balto-slave

Ukraine

Pologne, Roumanie, : :
Russie, Serbie, : :
Moldavie, : :
Transnistrie, : :
Slovaquie, : :
(...) : :
41 millions
de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 35 Forte SVO
Voyelles 6 suffixation

parlar clar

gascon



Famille : : Iso 639-3 : oci
Indo-européenne, :
Romane

France

Pyrénées-Atlantiques, : :
Hautes-Pyrénées, : :
Landes, Gers, Gironde, : :
Lot-et-Garonne : :
(...) : :
entre 100000 et 8 millions
de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 27 Fusionnelle SVO
Voyelles 31

Le gascon que vous entendez est une autre variante d'occitan, qui s'ajoute aux deux déjà présentes dans le jeu de base.

polski

[k]

português

portugais

[2]

Famille : : Iso 639-3 :
Indo-européenne, : por
Romane

Brésil

Andorre, Argentine, : 274
Bolivie, Colombie, : millions
Espagne, France, :
Guyane française, :
Guyane, Pérou :
(...) : de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 20 Forte SVO
Voyelles 27 suffixation

pulaar

[k]

qazaq tılı

kazakh

[2]

Famille : : Iso 639-3 :
Altaïque, Turc : kaz

Kazakhstan

Chine, Mongolie, : 10
Russie, Ouzbékistan : millions
: de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 24 Agglutinante SVO
Voyelles 12

comme pour l'espagnol,
le portugais connaît
des variantes différentes
de part et d'autre
de l'Atlantique. vous
entendez ici la variante
du Brésil.

22

rússkij ázyk

russe



Famille : : Iso 639-3 : rus
Indo-Européenne, :
Slave

Russie

Bélorussie, Chine,
Estonie, Finlande,
Géorgie, Kirghizistan,
Corée, Kazakhstan,
Lituanie, Lettonie
(...) :
150 millions
de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 33 Flexionnelle SVO
Voyelles 5

salar



Famille : : Iso 639-3 : slr
Altaïque, Turc

Chine

.....
70000
locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 31 Agglutinante SOV
Voyelles 12

rutunnaro

Page 17



23

sängö
sango



Famille : Iso 639-3 :

Niger-Congo, Ada-
mawa-Oubanguienne

sag

République Centrafricaine

2,5
millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

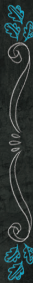
Consonnes 27

Voyelles 12

Agglutinante

SVO

shqip
albanais



Famille : Iso 639-3 :

Indo-Européenne

sqi

Kosovo

7,5
millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 29

Voyelles 7

Forte

suffixation

SVO

shimaoré

mahorais

[2]



Famille : : Iso 639-3 : swb
Niger-Congo, :
Bénoué-Congo :

Mayotte

152000

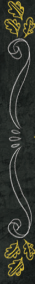
locuteurs

Phonologie 39 Morphologie 5 Syntaxe SVO
Consonnes 5 Agglutinante
Voyelles

shingazija

grand comorien

[2]



Famille : : Iso 639-3 : zdj
Niger-Congo, :
Bénoué-Congo :

Comores

1,1

million
Mayotte, Madagascar,
Réunion

de locuteurs

Phonologie 47 Morphologie 8 Syntaxe SVO
Consonnes 8 Agglutinante
Voyelles

L'archipel des Comores compte quatre îles (dont Mayotte), chacune avec sa langue. En plus des deux présentes dans cette extension, on recense le shindzani et le shimwali. Il n'y a pas d'intercompréhension entre les quatre langues, mais seulement deux à deux, shindzani et shimaoré, d'un côté, shingazija et shimwali de l'autre.

tamīl
tarnoul



Famille : **Iso 639-3 :**
Dravidienne **tam**

Inde

85 millions
Sri Lanka,
Malaisie, Singapour,
Thaïlande, Mauricie,
Australie, Birmanie

de locuteurs

Phonologie **Morphologie** **Syntaxe**
Consonnes **24** **Fortes** **SOV**
Voyelles **12** **suffixation**

siamese
thai central



Famille : **Iso 639-3 :**
Tai-Kadai, Tai **tha**

Thaïlande

66 millions
Birmanie,
Cambodge

de locuteurs

Phonologie **Morphologie** **Syntaxe**
Consonnes **21** **Isolante** **SVO**
Voyelles **21**

26

taqbaylit
kabyle



Page 11

tiếng việt

vietnamien

[2]

Famille : Austro-Asiatique, Mon-Khmer, Viet-Muong
 Iso 639-3 : vie

Vietnam

Chine
 76 millions
 de locuteurs

Phonologie 22 Consonnes 14
 Morphologie 14 Isolante
 Syntaxe SVO

tigrīna

tigrigna

[2]

Famille : Afro-Asiatique, Sémitique
 Iso 639-3 : tir

Éthiopie

Érythrée, Djibouti, Soudan
 15 millions
 de locuteurs

Phonologie 32 Consonnes 7
 Morphologie 7 Fusionnelle
 Syntaxe SOV



urdū

urdū

Famille :

Indo-Européenne,

Indo-Aryenne

Iso 639-3 :

urd

Pakistan

Inde, Afghanistan,

Bengladesh

170

millions

de locuteurs

Phonologie

Morphologie

Syntaxe

Consonnes 37

Flexionnelle 21

SOV

yìpunu punu				[2]	
Famille :		:		Iso 639-3 :	
Niger-Congo, Bénoué-Congo		:		punu	
Gabon					
République Démocratique du Congo		:		445000	
		:		locuteurs	
Phonologie	Morphologie	Syntaxe			
Consonnes 18	Agglutinante 12	SV0			
Voyelles 12					

zhōngwén mandarin				[2]	
Famille :		:		Iso 639-3 :	
Sino-tibétaine, Sinitique		:		enn	
Chine					
Singapour, Taïwan, Malaisie		:		1,1	
		:		milliard	
		:		de locuteurs	
Phonologie	Morphologie	Syntaxe			
Consonnes 25	Isolante 10	SV0			
Voyelles 10					

Trombinoscope et souvenirs...



BAYA
taqbaylit



MAGDALENA
castellano



Lycée Hélène Boucher



Rosset



GUY ROGER
fang méké



NARGIL
mongol khel



JINKE
zhōngwén



Collège Gabriel Rosset



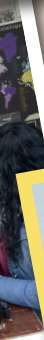
Pop Science 2019



acher



el



019



Collège Gabriel Rosset



KODZO
ewe



SALIHA &
MOHAMED
amazight



DAMIEN
yipunu



Collège Gabriel Rosset



ROSH-AXEL
mpongwé



Lycée Hélène Boucher



GAUHAR
qazaq tili

Remerciements

L'équipe du laboratoire Dynamique Du Langage remercie les voix de l'extension (anciennes et nouvelles) : Abdul Karim, Adama, Adin, Alpha, Amélia, Amira, Anetta, Badice, Baya, Chaudary, Claudio, Clément, Daina, Damien, Darina, Dorje, Elisban Diario, Fabrice, Fran, Franck, Gabriella, Gauhar, Guy Roger, Hai Anh, Haroun, Hawariat, Hélène, Ibrahim, Ilmije, Jakube, Jean-Claude, Jeronimo, Jessica, Jinke, Jon Ander, Kodzo, Lea, Liliana, Louise, Luce, Maaïke, Magdalena, Marie-Noëlla, Massoud, Mohamadou, Mohamed, Nargil, Natalia, Nazmine, Nichuta, Nicolas, Paritz, Rosh-Axel, Saliha, Salimata, Sephana, Serhat, Sophie, Sylvanus, Thania, Vincenzina, Yagana, Yaneth Maritza, Zakaria.

Merci aux enseignants et aux élèves qui nous ont permis de réaliser de beaux projets :

- Collège Victor Schoelcher (Lyon La Duchère)

Maaïke de Lange, Nicolas Salvador et leurs élèves : Adama, Adin, Chaudhary, Clément, Daina, Hélène, Ilmije, Lyna, Marie-Jessica, Nazmine, Paritz, Salimata, Sephana, Thania et Zakaria.

- Collège Gabriel Rosset (Lyon 7e)

Amélie Marconnet, Benjamin Carton et leurs élèves : Abdelwahid, Ahlem, Ahmed, Aliyah, Alpha, Amira, Badice, Djibril, Elmir, Evann Jean-Marc, Haroun, Idriss, Ikram, Ilyhann, Imen, Jeanne, Julien, Khalil, Louis, Mamadou-Lamine, Mélissa, Mohamadou, Mohamed Tameur, Nolane, Nour, Nourane, Oxana, Sarah, Serhat, Sief-Eddine, Sofia, Sofiane.

- Collège Jean Moulin (Villefranche-sur-Saône)

Catherine Péron et Maëlle Delzanno et leurs élèves : Abdeljalil, Adam, Ahmed, Amélia, An-Incha, Asma, Belinay, Cosmina, Emine Sude, Gemima, Hamza, Hassan, Inas, Ismaëla, Issa, Keera, Kemal, Klayann, Léo, Medine, Mehmet Emin, Mikail, Mohamed, Mohamed, Mohamed, Musa, Nesrine, Noh, Rafaël, Rania, Rayan, Rime, Ritedj, Sajida, Sayf Dine, Sékou, Solaiman, Yagana, Youssef, Youssef, Yozge, Yozgyur.

- Lycée professionnel Hélène Boucher (Vénissieux)

Jean-Christophe Watelet et ses élèves de la section restauration et service.

Merci à Sophie et Marion, présentes dans l'aventure même de loin ! Merci à Florence, toujours là quand il faut. Merci à quelques usual suspects tels que Christian Dury, Justine Chapelon, Sylvie Nougüier-Voisin, Denis Creissels, Patrick Mouguiama-Daouda. Ainsi qu'à quelques nouveaux, Christine Perego, Mathilde Delarue, Thierry Auzer, Michel Kneubühler.

Un merci tout particulier à Alexandre Beduc.

L'auteur-éditeur Florent : un merci sans limites à tous les joueurs qui nous ont fait vibrer en accueillant avec tant d'amour [kosmopolit:], et un merci amoureux à tous les amis ayant permis le développement de cette extension. C'est une aventure humaine avant d'être une histoire ludique et scientifique ! Et la plus grosse dédicace à mon petit chef Jean !

L'auteur Julien : un très gros merci à toute l'équipe du labo DDL pour avoir remis le couvert avec autant de plaisir et de travail : Seb, Egidio, Jen et Emilie. Un merci d'ami à Florent pour sa complémentarité sur ce nouvel exercice de co-création : on a su à tour de rôle répondre présent lorsque l'autre n'y était pas vraiment ! Et un immense merci à Stéphane pour son investissement au-delà de son toujours excellent travail d'illustrateur. Je vous aime quoi, équipe [kosmopolit:] !

L'illustrateur Stéphane : un tendre merci à Florent et Julien ainsi que Sébastien, Egidio, Jennifer et Emilie, merci d'avoir partagé ce second chapitre de ce si beau voyage. Merci aussi à tous les joueurs qui nous accompagnent et nous soutiennent. Bisous à Lise, Liam et Loïs pour leur soutien.